

N° 3576.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,
BRÉSIL,
CHILI, COLOMBIE, etc.

Convention pour la protection des
brevets d'invention, patentes de
dessins et de modèles industriels,
adoptée par la quatrième confé-
rence internationale américaine.
Signée à Buenos-Ayres, le 20 août
1910.

UNITED STATES OF AMERICA,
ARGENTINE REPUBLIC,
BRAZIL,
CHILE, COLOMBIA, etc.

Convention for the Protection of
Patents of Invention, Designs and
Industrial Models, adopted by
the Fourth International American
Conference. Signed at Buenos
Aires, August 20th, 1910.

TEXTE ESPAGNOL. - - SPANISH TEXT.

No 3576. --- CONVENCION ¹ PARA LA PROTECCION DE LAS PATENTES DE INVENCION, DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES, ADOPTADA POR LA IV CONFERENCIA INTERNACIONAL AMERICANA. FIRMADA EN BUENOS AIRES, EL 20 DE AGOSTO DE 1910.

No. 3576. --- CONVENTION ¹ FOR THE PROTECTION OF PATENTS OF INVENTION, DESIGNS AND INDUSTRIAL MODELS, ADOPTED BY THE FOURTH INTERNATIONAL AMERICAN CONFERENCE. SIGNED AT BUENOS AIRES, AUGUST 20TH, 1910 ².

Spanish official text communicated by the Under-Secretary of State of the Republic of Cuba. The registration of this Convention took place January 7th, 1935.

SUS EXCELENCIAS LOS PRESIDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, DE LA REPÚBLICA ARGENTINA, DEL BRASIL, DE CHILE, DE COLOMBIA, DE COSTA RICA, DE CUBA, DE LA REPÚBLICA DOMINICANA, DEL ECUADOR, DE GUATEMALA, DE HAITÍ, DE HONDURAS, DE MÉXICO, DE NICARAGUA, DE PANAMÁ, DEL PARAGUAY, DEL PERÚ, DE EL SALVADOR, DEL URUGUAY Y DE VENEZUELA,

THEIR EXCELLENCIES THE PRESIDENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA, THE ARGENTINE REPUBLIC, BRAZIL, CHILE, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, DOMINICAN REPUBLIC, ECUADOR, GUATEMALA, HAITI, HONDURAS, MEXICO, NICARAGUA, PANAMA, PARAGUAY, PERU, SALVADOR, URUGUAY AND VENEZUELA:

¹ *Deposit of the ratifications in Buenos Aires :*

UNITED STATES OF AMERICA	May 1st, 1911.
CUBA	May 24th, 1912.
DOMINICAN REPUBLIC	July 31st, 1912.
GUATEMALA	December 28th, 1912.
PANAMA	August 25th, 1913.
NICARAGUA	September 15th, 1913.
HONDURAS	January 27th, 1914.
BOLIVIA	May 19th, 1914.
ECUADOR	May 31st, 1914.
BRAZIL	May 31st, 1915.
COSTA RICA	August 31st, 1916.
PARAGUAY	June 20th, 1917.
HAITI	August 27th, 1919.

² English, Portuguese and French official texts reprinted from the United States *Treaty Series*, No. 595, 1914.

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Cuarta Conferencia Internacional Americana, enviaron a ella debidamente autorizados, para aprobar las Recomendaciones, Resoluciones, Convenciones y Tratados, que juzgaren útiles para los intereses de América, a los siguientes señores Delegados :

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA :

Henry WHITE, Enoch H. CROWDER, Lewis NIXON, John Bassett MOORE, Bernard MOSES, Lamar C. QUINTERO, Paul Samuel REINSCH, David KINLEY.

REPÚBLICA ARGENTINA :

Antonio BERMEJO, Eduardo L. BIDAU, Manuel A. MONTES DE OCA, Epifanio PORTELA, Carlos RODRIGUEZ LARRETA, Carlos SALAS, José A. TERRY, Estanislao S. ZEBALLOS.

ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL :

Joaquín MURTINHO, Domicio DA GAMA, José L. ALMEIDA NOGUEIRA, Olavo BILAC, Gastão DA CUNHA, Herculano DE FREITAS.

REPÚBLICA DE CHILE :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL, Emilio BELLO CODECIDO, Anibal CRUZ DÍAZ, Beltrán MATHIEU.

REPÚBLICA DE COLOMBIA :

Roberto ANCIZAR.

REPÚBLICA DE COSTA RICA :

Alfredo VOLIO.

REPÚBLICA DE CUBA :

Cárlos GARCÍA VÉLEZ, Rafael MONTORO Y VALDÉS, Gonzalo DE QUESADA Y ARÓSTEGUI, Antonio Gonzalo PÉREZ, José M. CARBONELL.

REPÚBLICA DOMINICANA :

Américo LUGO.

REPÚBLICA DEL ECUADOR :

Alejandro CÁRDENAS.

Being desirous that their respective countries may be represented at the Fourth International American Conference, have sent thereto the following delegates, duly authorized, to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties which they might deem advantageous to the interests of America :

UNITED STATES OF AMERICA :

Henry WHITE, Enoch H. CROWDER, Lewis NIXON, John Bassett MOORE, Bernard MOSES, Lamar C. QUINTERO, Paul Samuel REINSCH, David KINLEY.

ARGENTINE REPUBLIC :

Antonio BERMEJO, Eduardo L. BIDAU, Manuel A. MONTES DE OCA, Epifanio PORTELA, Carlos RODRIGUEZ LARRETA, Carlos SALAS, José A. TERRY, Estanislao S. ZEBALLOS.

UNITED STATES OF BRAZIL :

Joaquín MURTINHO, Domicio DA GAMA, José L. ALMEIDA NOGUEIRA, Olavo BILAC, Gastão DA CUNHA, Herculano DE FREITAS.

REPUBLIC OF CHILE :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL, Emilio BELLO CODECIDO, Anibal CRUZ DÍAZ, Beltrán MATHIEU.

REPUBLIC OF COLOMBIA :

Roberto ANCIZAR.

REPUBLIC OF COSTA RICA :

Alfredo VOLIO.

REPUBLIC OF CUBA :

Cárlos GARCÍA VÉLEZ, Rafael MONTORO Y VALDÉS, Gonzalo DE QUESADA Y ARÓSTEGUI, Antonio Gonzalo PÉREZ, José M. CARBONELL.

DOMINICAN REPUBLIC :

Américo LUGO.

REPUBLIC OF ECUADOR :

Alejandro CÁRDENAS.

REPÚBLICA DE GUATEMALA :

Luis TOLEDO HERRARTE, Manuel ARROYO,
Mario ESTRADA.

REPÚBLICA DE HAÏTÍ :

Constantin FOUCHARD.

REPÚBLICA DE HONDURAS :

Luis LAZO ARRIAGA.

ESTADOS UNIDOS MÉXICANOS :

Victoriano SALADO ALVAREZ, Luis PÉREZ
VERDÍA, Antonio RAMOS PEDRUEZA,
Roberto A. ESTEVA RUIZ.

REPÚBLICA DE NICARAGUA :

Manuel PÉREZ ALONSO.

REPÚBLICA DE PANAMÁ :

Belisario PORRAS.

REPÚBLICA DEL PARAGUAY :

Teodosio GONZÁLEZ, José P. MONTERO.

REPÚBLICA DEL PERÚ :

Eugenio LARRABURE Y UNÁNUE, Cárlos
ALVAREZ CALDERÓN, José Antonio DE
LAVALLE Y PARDO.

REPÚBLICA DE EL SALVADOR :

Federico MEJÍA, Francisco MARTÍNEZ SUÁ-
REZ.

REPÚBLICA DEL URUGUAY :

Gonzalo RAMÍREZ, Cárlos M. DE PENA,
Antonio M. RODRÍGUEZ, Juan José AMÉ-
ZAGA.

ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA :

Manuel DÍAZ RODRÍGUEZ, César ZUMETA.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han acordado en celebrar la siguiente Convención :

REPUBLIC OF GUATEMALA :

Luis TOLEDO HERRARTE, Manuel ARROYO,
Mario ESTRADA.

REPUBLIC OF HAÏTI :

Constantin FOUCHARD.

REPUBLIC OF HONDURAS :

Luiz LAZO ARRIAGA.

MEXICAN UNITED STATES :

Victoriano SALADO ALVAREZ, Luis PÉREZ
VERDÍA, Antonio RAMOS PEDRUEZA,
Roberto A. ESTEVA RUIZ.

REPUBLIC OF NICARAGUA :

Manuel PÉREZ ALONSO.

REPUBLIC OF PANAMA :

Belisario PORRAS.

REPUBLIC OF PARAGUAY :

Teodosio GONZÁLEZ, José P. MONTERO.

REPUBLIC OF PERU :

Eugenio LARRABURE Y UNÁNUE, Cárlos
ALVAREZ CALDERÓN, José Antonio DE
LAVALLE Y PARDO.

REPUBLIC OF SALVADOR :

Federico MEJÍA, Francisco MARTÍNEZ SUÁ-
REZ.

REPUBLIC OF URUGUAY :

Gonzalo RAMÍREZ, Cárlos M. DE PENA,
Antonio M. RODRÍGUEZ, Juan José
AMÉZAGA.

UNITED STATES OF VENEZUELA :

Manuel DÍAZ RODRÍGUEZ, César ZUMETA.

Who, after having presented their credentials, and the same having been found in due and proper form, have agreed upon the following Convention on Inventions, Patents, Designs and Industrial Models :

Artículo I.

Las naciones signatarias adoptan este Convenio para la protección de las patentes de invención, dibujos y modelos industriales.

Artículo II.

Toda persona de cualquiera de los Estados signatarios, gozará en cada uno de los otros Estados, de todas las ventajas que conceden las leyes relativas a patentes de invención, dibujos y modelos industriales. En consecuencia tendrán la misma protección e idénticos recursos legales contra todo ataque a sus derechos, sin perjuicio de cumplir con las formalidades y condiciones impuestas por las disposiciones de la legislación interior de cada Estado.

Artículo III.

Toda persona que haya depositado debidamente una solicitud de patente de invención, dibujo o modelo industrial, en uno de los Estados contratantes, gozará de un derecho de prioridad durante un término de doce meses para las patentes de invención, y de cuatro meses para los dibujos o modelos industriales, a fin de que pueda hacerse el depósito en los otros Estados, sin perjuicio de los derechos de un tercero.

En consecuencia, el depósito ulteriormente hecho en alguno de los Estados signatarios, antes del vencimiento de los términos señalados, no podrá ser anulado por hechos ocurridos en el intervalo, ya sea especialmente por otro depósito, por la publicación del invento o su explotación o por la venta de ejemplares del dibujo o modelo.

Artículo IV.

Cuando en los plazos fijados una persona haya depositado en varios Estados solicitudes de patentes por el mismo invento, los derechos resultantes de las patentes así solicitadas, serán independientes los unos de los otros.

Serán también independientes de los derechos que resulten de las patentes que hayan sido adquiridas por el mismo invento en los países que no formen parte de esta Convención.

Article I.

The subscribing nations enter into this Convention for the protection of patents of invention, designs and industrial models.

Article II.

Any persons who shall obtain a patent of invention in any of the signatory States shall enjoy in each of the other States all the advantages which the laws relative to patents of invention, designs and industrial models concede. Consequently, they shall have the right to the same protection and identical legal remedies against any attack upon their rights, provided they comply with the laws of each State.

Article III.

Any person who shall have regularly deposited an application for a patent of invention or design or industrial model in one of the contracting States shall enjoy, for the purposes of making the deposit in the other States, and under the reserve of the rights of third parties, a right of priority during a period of twelve months for patents of invention, and of four months for designs or industrial models.

In consequence, the deposit subsequently made in any other of the signatory States before the expiration of these periods cannot be invalidated by acts performed in the interval, especially by other deposits, by the publication of the invention or its working, or by the sale of copies of the design or of the model.

Article IV.

When, within the terms fixed, a person shall have filed applications in several States for the patent of the same invention, the rights resulting from patents thus applied for shall be independent of each other.

They shall also be independent of the rights arising under patents obtained for the same invention in countries not Parties to this Convention.

Artículo V.

Las cuestiones que se susciten sobre prioridad de las patentes de invención, se resolverán teniendo en cuenta la fecha de la solicitud de las patentes respectivas en los países en que se otorgaron.

Artículo VI.

Se considerará invención : un nuevo modo de fabricar productos industriales ; una nueva máquina o aparato mecánico, o manual que sirva para fabricar dichos productos ; el descubrimiento de un nuevo producto industrial ; la aplicación de medios conocidos con el objeto de conseguir resultados superiores y todo dibujo nuevo, original y de adorno para un artículo de industria.

El precepto anterior se entenderá sin perjuicio de lo que disponga la legislación de cada país.

Artículo VII.

Cualquiera de los Estados signatarios podrá rehusar el reconocimiento de patentes, por algunas de las siguientes causas :

a) Porque las invenciones o descubrimientos hubieren tenido publicidad en cualquier país con anterioridad a la fecha de invención por el solicitante ;

b) Porque hubieren, sido registradas, publicadas o descritas en cualquier país con un año de anterioridad a la fecha de la solicitud en el país en el cual la patente se haya solicitado ;

c) Porque sean de uso público o estén en venta en el país en el cual la patente haya sido solicitada, con un año de anterioridad a la fecha de dicha solicitud.

d) Porque las invenciones o descubrimientos sean de algún modo contrarios a la moral o a la legislación.

Artículo VIII.

La propiedad de una patente de invención comprende la facultad de gozar de los beneficios

Article V.

Questions which may arise regarding the priority of patents of invention shall be decided with regard to the date of the application for the respective patents in the countries in which they are granted.

Article VI.

The following shall be considered as inventions : A new manner of manufacturing industrial products ; a new machine or mechanical or manual apparatus which serves for the manufacture of said products ; the discovery of a new industrial product ; the application of known methods for the purpose of securing better results ; and every new, original and ornamental design or model for an article of manufacture.

The foregoing shall be understood without prejudice to the laws of each State.

Article VII.

Any of the signatory States may refuse to recognize patents for any of the following causes :

(a) Because the inventions or discoveries may have been published in any country prior to the date of the invention by the applicant ;

(b) Because the inventions have been registered, published, or described in any country more than one year prior to the date of the application in the country in which the patent is sought ;

(c) Because the inventions have been in public use, or have been on sale in the country in which the patent has been applied for, one year prior to the date of said application ;

(d) Because the inventions or discoveries are in some manner contrary to morals or laws.

Article VIII.

The ownership of a patent of invention comprises the right to enjoy the benefits thereof,

de la misma, y el derecho de cederla o transferirla según las leyes de cada país.

Artículo IX.

Las personas que incurran en responsabilidades civiles o criminales por dañar o perjudicar los derechos de los inventores, se perseguirán y castigarán con arreglo a las leyes del país en que se haya cometido el delito u ocasionado el perjuicio.

Artículo X.

Las copias certificadas de las patentes de invención en el país de origen, de acuerdo con las leyes de la Nación, recibirán entera fé y crédito como prueba del derecho de prioridad, sin perjuicio de lo que se dispone en el artículo VII.

Artículo XI.

Los Tratados sobre patentes de invención, dibujos o modelos industriales efectuados con anterioridad entre los países signatarios del presente Convenio, serán substituidos por éste desde que quede ratificado en cuanto a las relaciones entre los Estados signatarios.

Artículo XII.

Las adhesiones de las Naciones Americanas al presente Convenio serán dirigidas al Gobierno de la República Argentina, para que las comunique a los otros Estados. Estas comunicaciones harán las veces de canje.

Artículo XIII.

La Nación signataria que creyere conveniente desligarse de este Convenio, lo hará saber al Gobierno de la República Argentina, y después de un año de recibida la comunicación, cesará la vigencia de este Convenio, en cuanto a la Nación que lo hubiere denunciado.

and the right to assign or transfer it in accordance with the laws of the country.

Article IX.

Persons who incur civil or criminal liabilities because of injuries or damage to the rights of inventors shall be prosecuted and punished, in accordance with the laws of the countries wherein the offence has been committed or the damage occasioned.

Article X.

Copies of patents certified in the country of origin, according to the national law thereof, shall be given full faith and credit as evidence of the right of priority, except as stated in Article VII.

Article XI.

The treaties relating to patents of invention, designs or industrial models, previously entered into between the countries subscribing to the present Convention, shall be superseded by the same from the time of its ratification in so far as the relations between the signatory States are concerned.

Article XII.

The adhesion of the American nations to the present Convention shall be communicated to the Government of the Argentine Republic in order that it may communicate them to the other States. These communications shall have the effect of an exchange of ratifications.

Article XIII.

A signatory nation that sees fit to retire from the present Convention shall notify the Government of the Argentine Republic, and one year after the receipt of the communication the force of this Convention shall cease, in so far as the nation which shall have withdrawn its adherence is concerned.

En fé de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman la presente Convención y ponen en ella el sello de la Cuarta Conferencia Internacional Americana.

Hecho y firmado en la Ciudad de Buenos Aires a los veinte días del mes de Agosto de mil novecientos diez en español, inglés, portugués, y francés y depositado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Argentina, a fin de que se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática a cada uno de los Estados signatarios.

In witness whereof the Plenipotentiaries and Delegates have signed the present Convention and affixed thereto the Seal of the Fourth International American Conference.

Made and signed in the city of Buenos Aires on the twentieth day of August in the year one thousand nine hundred and ten, in Spanish, English, Portuguese and French, and deposited in the Ministry of Foreign Affairs of the Argentine Republic, in order that certified copies be made for transmission to each of the signatory States through the appropriate diplomatic channels.

Em fe do que, os Plenipotenciarios e Delegados assignam a presente Convenção, sellando-a a com o sello da Quarta Conferencia Internacional Americana.

Feito e assignado na cidade de Buenos Aires, aos vinte dias do mez de Agosto de mil novecentos e dez em hespanhol, portuguez, inglez e francez e depositadas no Ministerio das Relações Exteriores da Republica Argentina, para que se tirem copias autenticadas, que serào enviadas, pela la via diplomatica, a cada um dos Estados signatarios.

En foi de quoi, les plénipotentiaires et délégués signent la présente convention et y apposent le sceau de la Quatrième Conférence internationale américaine.

Fait et signé à Buenos Ayres le vingtième jour du mois d'aout mil neuf cent dix, en espagnol, en anglais, en portugais et en français, et déposé au Ministère des Affaires étrangères de la République Argentine, pour qu'il en soit fait des copies authentiquées qui seront envoyées, par la voie diplomatique, à chacun des Etats signataires.

Por los Estados Unidos de America :
For the United States of America :

Pelos Estados Unidos da America :
Pour les Etats-Unis d'Amérique :

Henry WHITE.
Enoch H. CROWDER.
Lewis NIXON.
John Bassett MOORE.
Bernard MOSES.
Lamar C. QUINTERO.
Paul Samuel REINSCH.
David KINLEY.

Por la República Argentina :
For the Argentine Republic :

Pela Republica Argentina :
Pour la République Argentine :

Antonio BERMEJO.
Eduardo L. BIDAU.
Manuel A. MONTES DE OCA.
Epifanio PORTELA.
Cárlos RODRIGUEZ LARRETA.
Cárlos SALAS.
José A. TERRY.
Estanislao S. ZEBALLOS.

Por los Estados Unidos del Brasil :
For the United States of Brazil :

Pelos Estados Unidos do Brasil :
Pour les Etats-Unis du Brésil :

Joaquín MURTINHO.
Domicio DA GAMA.
José L. ALMEIDA NOGUEIRA.
Olavo BILAC.
Gastão DA CUNHA.
Herculano DE FREITAS.

Por la República de Chile :
For the Republic of Chile :

Pela Republica do Chile :
Pour la République du Chili :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL.
Emilio BELLO CODECIDO.
Anibal CRUZ DÍAZ.
Beltrán MATHIEU.

Por la República de Colombia :
For the Republic of Colombia :

Pela Republica de Colombia :
Pour la République de Colombie :

Roberto ANCIZAR.

Por la República de Costa-Rica :
For the Republic of Costa Rica :

Pela Republica de Costa Rica :
Pour la République de Costa-Rica :

Alfredo VOLIO.

Por la República de Cuba :
For the Republic of Cuba :

Pela Republica de Cuba :
Pour la République de Cuba :

Cárlos GARCÍA VÉLEZ.
Rafael MONTORO Y VALDÉS.
Gonzalo DE QUESADA Y ARÓSTEGUI.
Antonio Gonzalo PÉREZ.
José M. CARBONELL.

Por la República Dominicana :
For the Dominican Republic :

Pela Republica Dominicana :
Pour la République Dominicaine :

Américo LUGO.

Por la República del Ecuador :
For the Republic of Ecuador :

Pela Republica do Equador :
Pour la République de l'Equateur :

Alejandro CÁRDENAS.

Por la República de Guatemala :
For the Republic of Guatemala :

Pela Republica de Guatemala :
Pour la République de Guatémala :

Luis TOLEDO HERRARTE.
Manuel ARROYO.
Mario ESTRADA.

Por la República de Haití :
For the Republic of Haiti :

Pela Republica de Haití :
Pour la République d'Haiti :

Constantin FOUCHARD.

